

**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO  
ADVIEZEN VOOR GEBRIUK EN ONDERHOUD  
BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING  
BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING  
BRUKSANVISNING- OCH SKÖTSEL  
OHGES CRHSHS KAISUNTHRSHS  
KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJE  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
KASUTAMISE JA KORRASHOIU JUHEND  
LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA  
NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU  
NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV  
MANUAL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREȚINERE  
НАРЪЧНИК ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

**CX 14**



## **IT** ISTRUZIONI ORIGINALI - PREMESA (2.1)

Questo manuale contiene tutte le istruzioni d'uso della macchina e la conoscenza necessaria per un impiego corretto della stessa. Nel ringraziarLa per l'acquisto del nostro carrello vorremmo porre alla sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale: - il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del carrello a cui fa riferimento; è quindi indispensabile prestare la massima attenzione a tutti i paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il carrello. - Il presente libretto dovrà essere considerato parte integrante del carrello e dovrà esservi accluso all'atto di vendita. - Questa pubblicazione ne parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della casa costruttrice. - Tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la casa costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

## **FR** TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE - A VANT-PROPOS (2.1)

Ce manuel contient toutes les instructions d'utilisation de la machine et la connaissance nécessaire pour un emploi correct de celle-ci. En vous remerciant pour l'acquisition de notre chariot nous voudrions soumettre à votre attention certains aspects de ce manuel: -ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct et pour l'entretien du chariot élévateur auquel il se réfère; il est donc indispensable de prêter un maximum d'attention à tous les paragraphes qui illustrent la façon la plus simple et la plus sûre pour opérer avec le chariot. -ce livret doit être considéré partie intégrante du chariot et devra être inclus à l'acte de vente. -cette publication, ni aucune partie d'elle-même, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part de la maison de construction. -toutes les informations reportées ici sont basées sur des données disponibles au moment de l'impression; la maison de construction se réserve le droit d'effectuer des modifications à ses propres produits à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est donc conseillé de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.

## **EN** TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - INTRODUCTION (2.1)

This manual contains all the instructions for the use of the machine and the necessary knowledge for its correct use. While thanking you for buying our truck we would like to draw your attention to some important aspects of this manual: -this booklet gives useful indications for the correct use and maintenance of the fork lift truck to which it refers; it is, therefore, essential to pay great attention to all the paragraphs that illustrate the simplest and safest way of using the truck; -this booklet must be considered an integral part of the truck and should be included at the moment of sale. -no part of this publication may be reproduced without the written authorisation of the manufacturer. -all the information contained in this booklet is based on the data available at the time of printing; the manufacturer reserves the right to modify its products at any time, without notice and without liability. It is therefore advisable to regularly check for any changes.

## **DE** ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - VORWORT (2.1)

Dieses anleitung enthält alle Gebrauchsanweisungen für das Gerät und die Hinweise für seinen einwandfreien Betrieb. Wir danken Ihnen für den Erwerb eines unserer Hubwagen und möchten Sie auf einige Punkte dieses Handbuchs hinweisen: - das vorliegende Handbuch liefert nützliche Hinweise für den einwandfreien Betrieb und die Wartung des jeweiligen Hubwagens; es ist daher unerlässlich, all den Paragraphen die größte Aufmerksamkeit zu schenken, die die einfachste und sicherste Art beschreiben, um mit dem Hubwagen zu arbeiten; - das vorliegende Handbuch muß als wesentlicher Bestandteil des Gerätes angesehen und daher dem Kaufvertrag beigefügt werden; - weder diese Veröffentlichung noch Teile von ihr dürfen ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers nachgedruckt werden; - alle hier wiedergegebenen Informationen beziehen sich auf die beim Druck verfügbaren Daten; der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung jederzeit Änderungen an seinen eigenen Produkten vorzunehmen, wobei er sich keinerlei Strafen zuzieht. Wir empfehlen daher immer, eventuelle Neuerungen zu beachten.

## **ES** TRADUCCION DEL MANUAL ORIGINAL - PREMISA (2.1)

Este manual contiene todas las instrucciones para la utilización de la máquina, así como las condiciones necesarias para un empleo correcto de la misma. En el agradecerles la compra de nuestra carretilla, deseamos someter a su atención algunos aspectos de este manual: - el presente manual proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y para la manutención de la carretilla elevadora a la cual se refiere; por lo tanto, es indispensable prestar la máxima atención a todos los párrafos que ilustran la manera más sencilla y segura para trabajar con la carretilla. - el presente manual debe considerarse parte integrante de la carretilla y deberá estar incluido en el acto de venta. - ni ésta publicación ni parte de ella podrá ser reproducida sin autorización escrita por parte de la Casa Constructora. - todas las informaciones aquí contenidas, están basadas sobre los datos disponibles al momento de la impresión; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar modificaciones a sus propios productos en cualquier momento, sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción. Por lo tanto, les aconsejamos comprobar siempre eventuales actualizaciones.

## **PT** TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL - INTRODUÇÃO (2.1)

Este manual contém todas as informações para o uso do aparelho e o conhecimento necessário para um perfeito funcionamento. Agradecendo pela compra do nosso aparelho queremos esclarecer alguns aspectos deste manual: - Este manual contém indicações para um correto funcionamento e manutenção de carretilha; é indispensável prestar muita atenção à todos os parágrafos que ilustram em modo simples e seguro a manipulação da carretilha. - No ato da venda observar se o manual foi entregue junto com a carretilha; é indispensável prestar muita atenção à todos os parágrafos que ilustram em modo simples e seguro a manipulação da carretilha. - Esta publicação não pode ser reproduzida sem autorização escrita da casa de construção. - Todas as informações são baseadas nos dados disponíveis no momento da estampa; a casa de construção tem o direito de modificar os próprios produtos em qualquer momento, sem pré-aviso e sem nenhum tipo de multa. Aconselhamos de verificar eventuais atualizações.

## **NL** VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - VOORWOORD (2.1)

Dit boekje bevat alle gebruiksaanwijzingen van de machine en de nodige kennis voor een correct gebruik van de pallettruck. Wij bedanken u voor de aankoop van onze pallettruck en tevens vestigen wij graag uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding: - dit boekje verschaft nuttige aanwijzingen voor een correct gebruik en onderhoud van de betreffende pallettruck; het is daarom noodzakelijk alle paragrafen die betrekking hebben op de meest eenvoudige en veilige manier van het omgaan met de pallettruck goed te lezen. - dit boekje dient beschouwd te worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden. - deze publicatie, noch gedeeltes hieruit, mogen niet vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf. - alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van het ter druk gaan; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan de producten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het is daarom aan te raden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

## **DA** OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - INTRODUKTION (2.1)

Denne folder indeholder alle vejledninger for brug af maskinen samt den nødvendige viden for korrekt brug. Med tak for købet af vores truck gør vi Dem opmærksom på nogle vigtige aspekter af denne folder. Denne folder giver nyttige vejledninger for korrekt brug og vedligeholdelse af gaffel-trucken den beskriver; det er derfor yderst vigtigt at læse alle sektionerne grundigt da disse forklarer den bedste og mest sikre brug af trucken. -denne folder må anses for en integreret del af trucken og skal inkluderes i salget af den. -ingen del af denne publikation må reproduceres uden skreven autorisation fra den konstruerende virksomhed. -all information i denne folder er baseret på data tilgængelig ved skrivende stund - den konstruerende virksomhed reserverer rettigheden til at modificere dets produkter til enhver tid uden varsel og uden sanktion. Det er derfor tilrådeligt at holde sig up-til-date.

## **NO** OVERSETTELSE AV OPPRINNELIGE INSTRUKSJONENE - PREMISER (2.1)

Denne manualen inneholder alle veiledninger for bruk av maskinen samt den nødvendige viten for korrekt bruk. Med takk for kjøpet av våres maskin gjør vi Dem oppmerksom på noen viktige aspekter i denne manualen. Denne manualen gir nyttige veiledninger for korrekt bruk og vedlikeholdelse av gaffel-trucken den beskriver; det er derfor veldig viktig å lese alle seksjonene grundigt siden disse forklarer den beste og mest sikre bruk av trucken. -denne manual må anses for en integrert del av trucken og skal inkluderes i salget av den. -ingen del av denne publikasjon må reproduceres uten skreven autorisasjon fra den konstruerende virksomhet. -all informasjon i denne manualen er basert på data tilgjengelig ved skrivende stund - den konstruerende virksomhet reserverer rettigheten til å modifisere dets produkter til enhver tid uten varsel og uten sanksjon. Det er derfor anbefalt å holde seg up-til-date.

## **SV** ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL - INTRODUKTION (2.1)

Detta häfte innehåller alla instruktioner för användning av maskinen samt nödvändig information om korrekt hantering. Vi vill tacka Er för att ha valt vår truck och samtidigt göra Er uppmärksamma på några viktiga aspekter rörande denna manual: - Detta häfte innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning och underhåll av den truck som häftet behandlar. Det är därför mycket viktigt att noggrant uppmärksamma alla paragrafer eftersom de förklarar det enklaste och säkraste sättet att handskas med trucken. - Detta häfte bör betraktas som en del av trucken och bör därför medfölja vid försäljning. - Ingen del av denna publikation får kopieras utan tillverkarens skriftliga medgivande. - All information i detta häfte baseras på data tillgänglig vid tryckningstillfället. Tillverkaren reserverar sig rättigheten att genomföra modifieringar på sina produkter vid vilken tidpunkt som helst utan förvarning och utan skyldigheter. Det är därför rekommenderat att regelbundet kontrollera om eventuella förändringar genomförs.

## **EL** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης - ΠΡΟΛΟΓΟΣ (2.1)

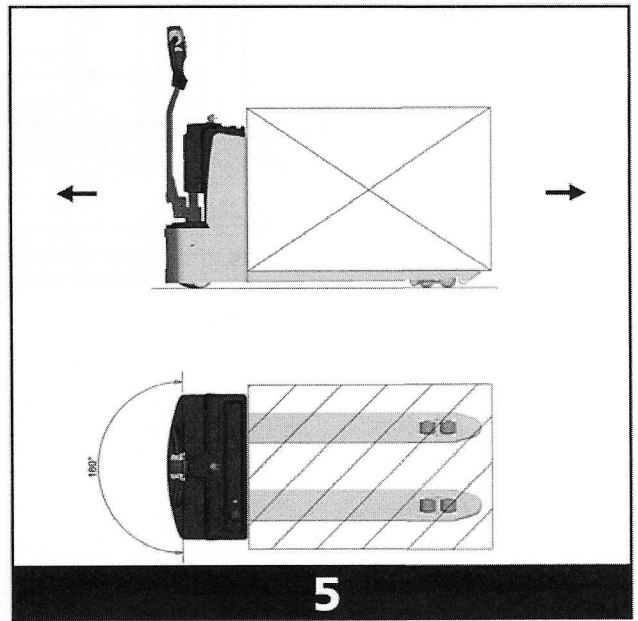
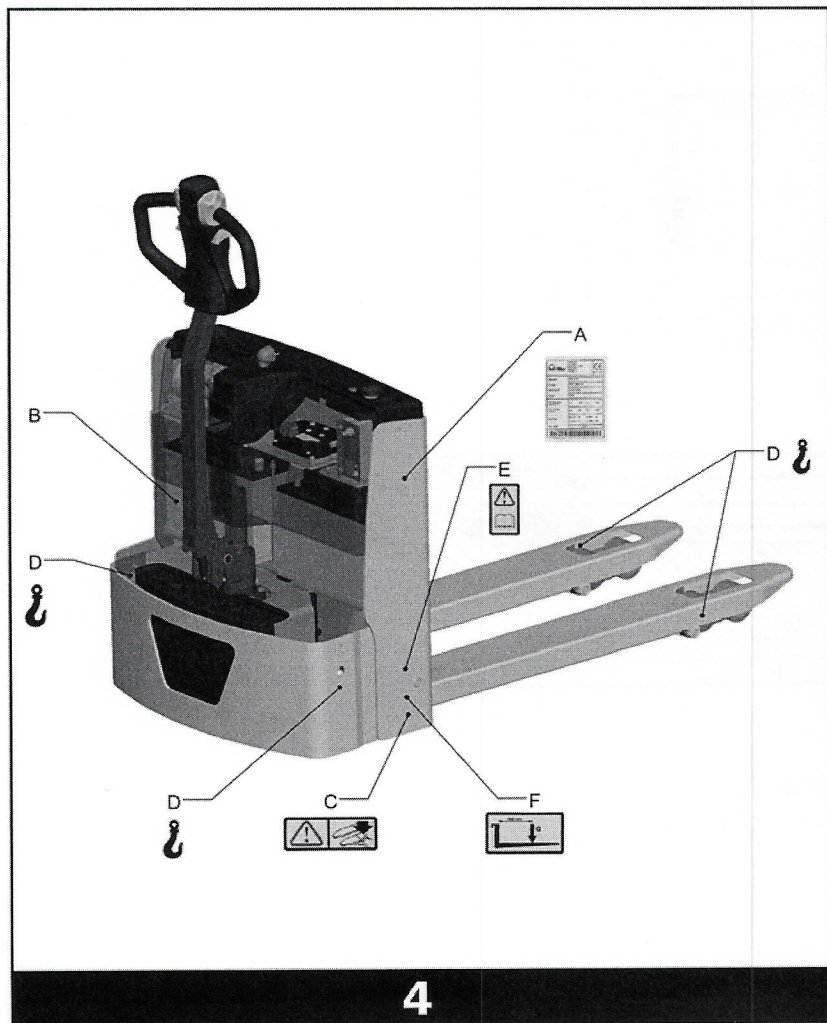
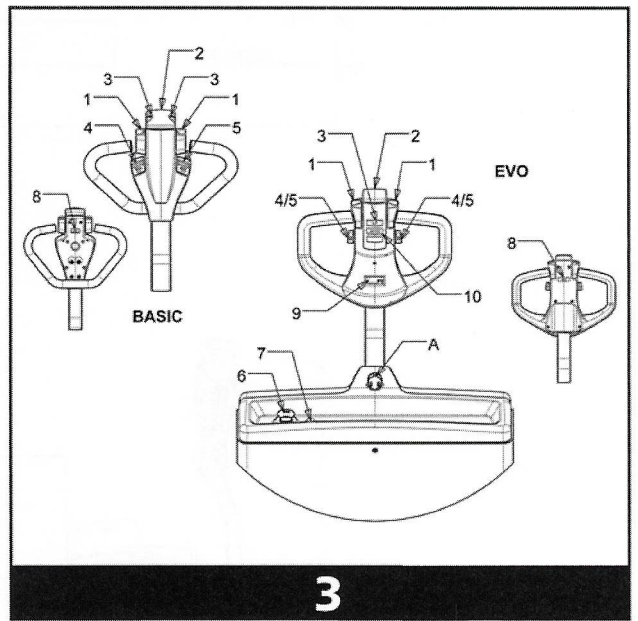
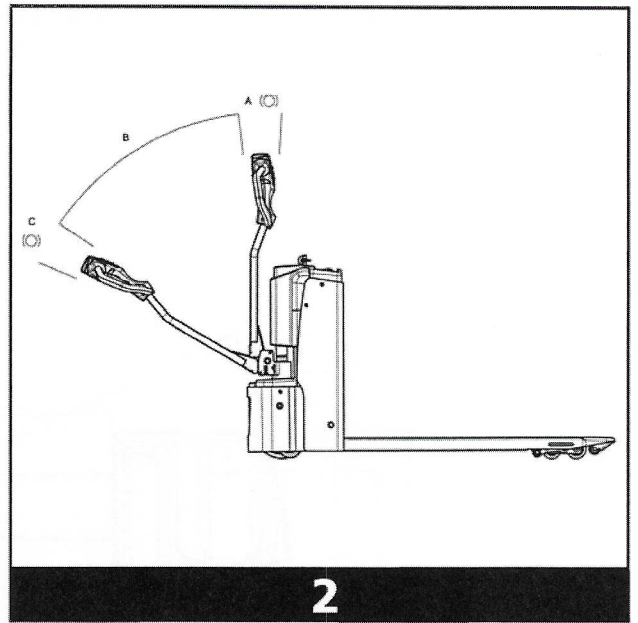
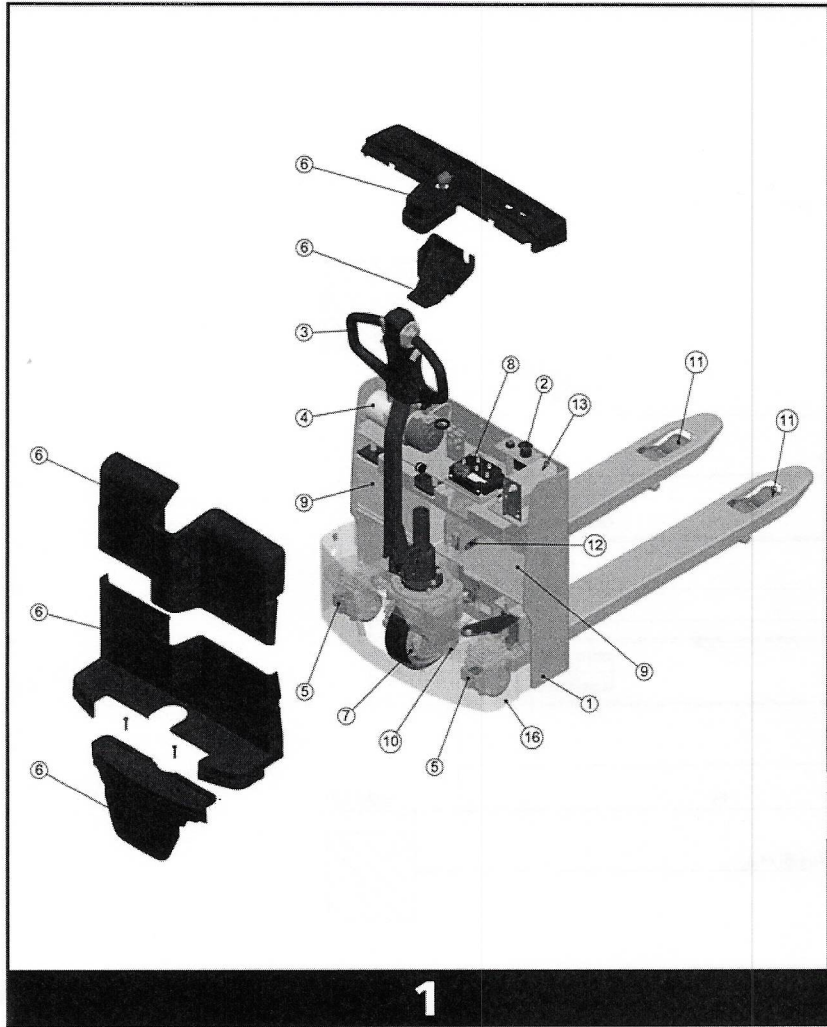
Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις οδηγίες χρήσης του παλλετοφόρου και τις απαιτούμενες γνώσεις για τη σωστή του χρήση. Ευχαριστούμε σας για την αγορά του παλλετοφόρου μας θα θέλαμε να επιστησομε την προσοχή σας σε μερικά σημεία αυτών των εγχειριδιών: -Το παρόν εγχειρίδιο παρέχει χρήσιμες υποδείξεις για τη σωστή λειτουργία και χρήση του παλλετοφόρου στο οποίο αναφέρεται. Είναι λοιπόν, απαραίτητο να διαβάσετε με προσοχή όλες τις παραράφους που νποδεικνουν τον πιο εύκολο και σίγουρο τρόπο για την χρήση του παλλετοφόρου. -Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρηθεί αναπόσπαστο μέρος του παλλετοφόρου και θα πρέπει να σας θεωρηθεί τη στιγμή της πώλησης του -Απαγορεύεται η αναδημοσίευση ολική η μερική αυτών των εντύπου χωρίς την γραπτή έγκριση του κατασκευαστικού οίκου. -Όλες οι πληροφορίες σ που παρέχονται εδώ βασίζονται σε δεδομένα διαθέσιμα τη στιγμή της εκτύπωσης. Ο κατασκευαστικός οίκος διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών στα προϊόντα του ανά πάσα στιγμή, χωρίς προειδοποίηση και χωρίς να διατηρεί καμία κύρωση. Θ α πρέπει, ωστόσο να ενημερωέσε για πιθανές καινοτομίες.

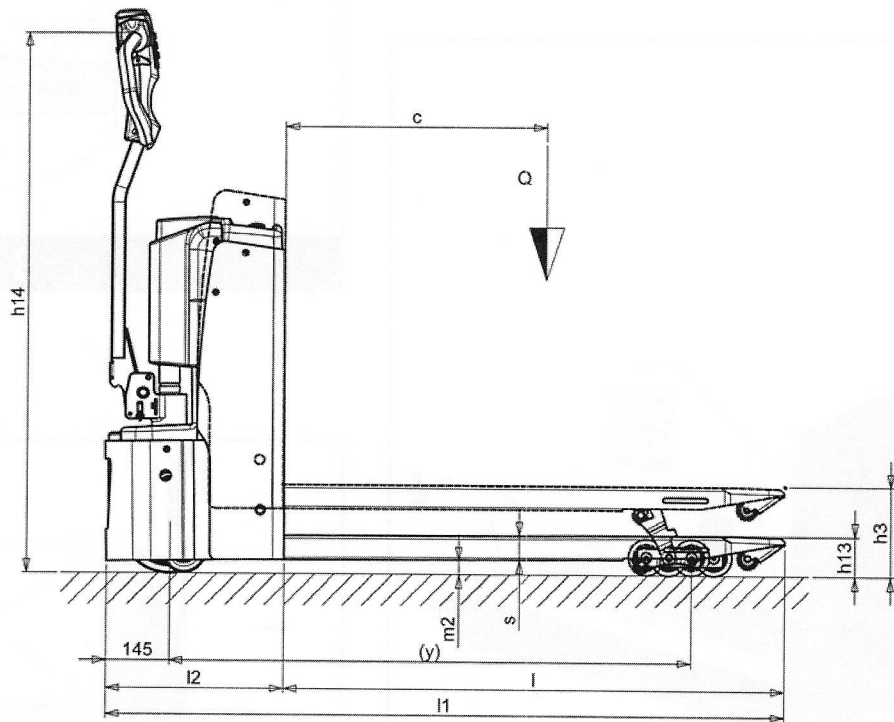
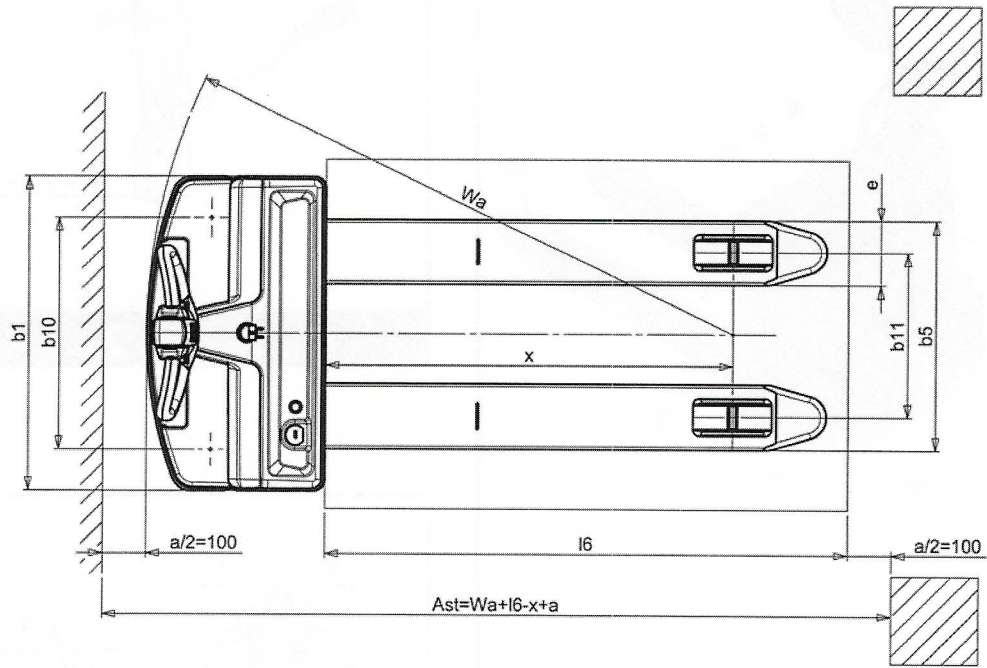
## **FI** ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - JOHDANTO (2.1)

Tämä käsikirja sisältönee kaikki käyttöohjeet sekä tarpeellisen tiedon sen asianmukaiseen käyttöön. Samalla kun kiitämme Teitä trukkimme ostamisesta haluaisimme kiinnitt huomionne tiettyihin tämän käsikirjan näkökohtiin: -Tämä käsikirja antaa tarpeelliset ohjeet trugin oikeaan käyttöön ja huoltoon; tämän takia on olennaista kiinnitt erityistä huomiota kaikkiin kuvioihin, joista käy ilmi yksinkertaisin ja tavallisin tapa käyttää trukkia. -Tämä käsikirja pit olennaisena osana trukkia ja täten sisällytä myyntisopimukseen. -Mit n osaa tästä julkaisusta ei saa uudelleen tuottaa ilman valmistajan kirjallista valtuutusta. -Käikiti tämän käsikirjan tieto perustuu painohetkellä käsillä olleeseen tietoon; valmistaja varaa itselleen oikeuden muuttaa tuotettaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta ja ilman vastuuta. Tämän takia on suositeltavaa s llisesti tarkistaa mahdolliset muutokset.











## DESCRIPCIÓN DE LA CARRETILLA (5.4+X11) - (ver fig. 1)

Este es un transpallet electrónico a horquilla con dirección a timón, ideal para el transporte de unidades de carga, en trayectos planos y privos de asperezas. Los órganos de mando son bien visibles y pueden maniobrase con comodidad. El transpallet está conforme a todas las normas actuales de confort y seguridad C.E. El dibujo muestra las características principales: 1) CHASIS; 2) INTERRUPTOR GENERAL; 3) TIMÓN DE DIRECCIÓN; 4) CENTRALITA HIDRÁULICA; 5) RUEDA ESTABILIZADORA; 6) CÁRTER; 7) MOTORUEDA; 8) TARJETA ELECTRÓNICA; 9) BATERÍA; 10) ELECTROFRENO; 11) RODILLOS DE CARGA; 12) CILINDRO LEVANTAMIENTO; 13) RECTIFICADOR.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (6.13) (ver Fig. 1)

1) INTERRUPTOR GENERAL (REF. 2/FIG. 1); 2) ELECTRO-FRENO (REF. 10/FIG. 1); 3) VÁLVULA LIMITADORA DE FLUJO; 4) VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN; 5) PROTECCIÓN CONTRA IMPACTOS/GOLPES: protege la rueda motora (REF. 7/FIG. 1) y las ruedas estabilizadoras laterales (REF. 5/FIG. 1) contra posibles impactos o golpes, además de impedir que los pies del operador se vean expuestos al peligro de aplastamiento durante la traslación; 6) SENSOR RETROMARCA (REF. 2/FIG. 3): interruptor de seguridad instalado en la barra timón que protege al operador contra posibles impactos o choques durante la marcha hacia atrás.

## Estructura (7.3) (ver fig. 1)

De acero moldeado para una alta resistencia, está formado por un bastidor portante que comprende: el espacio para la batería, las horquillas, los cinematismos y un soporte para los grupos de tracción y de levantamiento. Los rodillos anteriores de carga (ref.11), la rueda motriz (ref.7) y las dos ruedas laterales con sistema de resortes (ref. 5), garantizan una gran fluidez. Los cárter (ref. 6), que pueden abrirse fácilmente, consienten de tener una buena accesibilidad a todos los grupos para el servicio de asistencia.

## Tracción (8.4)

El grupo de tracción acciona la rueda motriz por medio de engranajes cónicos y cilíndricos. El sentido de la marcha se invierte accionando las mariposas situadas sobre el timón de dirección (ref. 1 / fig. 3).

## Timón (9.13) - (ref.3/fig.1)

La carretilla la puede conducir un conductor caminando a pié. El ángulo de viraje es de 180°. El timón trabaja directamente con la rueda motriz, por lo tanto, para cambiar la dirección es necesario girarlo en el sentido deseado. Para poner en función la carretilla (ver fig. 2) se debe tener el timón en la posición central (pos. B), mientras que para pararlo, se debe colocar en la posición superior (pos. A) o bien en la posición inferior (pos. C). Cuando se suelta el timón este vuelve automáticamente a la posición superior (pos. A) y funciona como freno de aparcamiento.

Cuando en el modo operativo "velocidad reducida", el manillar está en la posición superior (A) o en la inferior (C) puede presionarse la tecla "velocidad reducida" (ref. 8 de Fig. 3); en este caso, el regulador de marcha (ref. 1 de Fig. 3) permite mover el carro a velocidad reducida.

Versión EVO: cuando está encendido, el carro se activa en el modo «Standard» con una velocidad máxima de 5 km/h. Es posible cambiar al modo «Boost», que permite una velocidad máxima de 6 km/h, manteniendo presionado el botón dedicado (ref. 10, fig.3) hasta que la pantalla (ref.9, fig.3) muestre El texto "Boost". Para volver al modo «Standard» mantenga presionado el botón Boost hasta que el texto desaparezca.

## Frenos (10.7)

Es el motor el que realiza el frenado de servicio, soltando el acelerador. El freno electromagnético actúa como freno de estacionamiento y como freno de emergencia. El frenado de emergencia se realiza llevando el timón a la posición superior (pos. A) o a la posición inferior (pos. C) (ver fig. 2). Al desconectar la instalación eléctrica, el freno electromagnético actúa como freno de estacionamiento.

## Instalación hidráulica (11.14)

Para levantar o bajar las horquillas, es suficiente actuar con los pulsadores de mando (ref. 4,7 / Fig. 3) del grupo timón de manera que la motobomba (ref. 4 / Fig. 1) mande el aceite hidráulico del tanque al cilindro de levantamiento. La energía necesaria para el trabajo efectivo la procura la batería (ref. 9 / Fig. 1). En la instalación hidráulica han sido instaladas dos válvulas de seguridad: a) Válvula limitadora de flujo: evita que la carga se caiga de improviso, en caso de ruptura del sistema hidráulico y está integrada en la motobomba. b) Válvula de máxima presión, esta también está integrada en la motobomba y protege el sistema mecánico e hidráulico contra las sobrecargas.

## Instalación eléctrica (12.6+x48)

Construida según las normas en vigor, está constituida por un variador electrónico (ref. 8 / fig. 1) programable (dotado con todas las seguridades y regulaciones) y con órganos de mando que se pueden maniobrar desde la cabeza del timón. Las conexiones están protegidas contra el aflojamiento accidental. Los conductores de cobre son muy flexibles y tienen una sección adecuada a las condiciones de funcionamiento y a las influencias externas que pudieran verificarse. Todos los componentes eléctricos han sido montados de manera de asegurar el buen funcionamiento y facilitar la manutención.

## PLACAS (13.14) - (ver fig. 4)

Sobre la máquina son visibles las siguientes placas: A) Placa de identificación del tipo de vehículo indicante la CARGA ÚTIL. B) Placa batería. C) Placas peligro aplastamiento piés. D) Placas indicantes los puntos de embragadura. E) Placa: leer manual de instrucciones. F) Plaquita indicantes las posición del baricentro del peso. **No se deben, absolutamente, quitar las placas de su sitio ni volverlas. IMPORTANTE: ESTÁ PROHIBIDO SUPERAR LA CARGA ÚTIL INDICADA EN LA PLACA TIPO "A", ADJUNTA A LA MÁQUINA EN EL ACTO DE VENTA ILEGIBLES.**

## TRANSPORTE Y PUESTA EN MARCHA

### Transporte (14.3)

Para transportar la carretilla están previstos 4 puntos de embragadura, indicados por las placas "E" (Fig. 4) mientras que el peso de la misma está indicado sobre la placa de identificación "A" (Fig. 4).

### Puesta en marcha (15.1)

Antes de poner en marcha la máquina, controlar que todas las partes estén en perfectas condiciones, verificar el funcionamiento de todos los grupos y la integridad de los dispositivos de seguridad. Mover la carretilla con la corriente de la batería y nunca con la corriente alternada rectificadora, para no dañar los componentes eléctricos.

## BATERÍA (16.7)

### Instrucciones, medidas de seguridad y manutención

La inspección, la carga y el cambio de la batería, lo debe efectuar el personal autorizado, siguiendo las instrucciones para el uso del constructor de la misma. Está prohibido fumar y tener cerca de la carretilla y del aparato de carga, material inflamable o que provoque chispas. El ambiente debe estar bien ventilado. Para una buena manutención, los tapones de los elementos deben estar secos y limpios. Eliminar el ácido que pudiera haber salido, untar los bornes con un poco de vaselina y apretarlos. El peso y las dimensiones de la batería pueden influir sobre la estabilidad de la carretilla, por lo tanto, si se monta una batería diferente a la standard es aconsejable interpellar la CASA CONSTRUCTORA para la autorización necesaria. La carretilla cuenta con un indicador del estado de su batería. Este indicador se enciende cuando se enciende la máquina y se apaga automáticamente cuando la máquina se pone fuera de servicio, volviendo a encenderse apenas se usa nuevamente. El LED verde indica que la carga de la batería es suficiente. Un nivel de carga de la batería considerado insuficiente se reconoce al encenderse el LED amarillo: en estas condiciones la carga residual de la batería resulta suficiente para ejecutar solamente algunos ciclos. Cuando la carga es menor del 20% se enciende el LED rojo: en estas condiciones será imposible elevar la carga pero la máquina podrá trasladarse para llegar al punto de recarga (toma de corriente). El indicador se activa incluso durante la operación de recarga, indicando el nivel de carga de la batería durante su ejecución.

### Carga de la batería

Antes de comenzar la carga, verificar la integridad de los conductores. Conectar el enchufe del cargador de la batería (A) a la red (Fig. 3). Cuando el ciclo de carga concluye, el cargador de la batería abre el circuito para interrumpir el paso de la corriente y se enciende el piloto verde para indicar la condición. Desenchufar el enchufe (A) de la red. Un ciclo de carga normal requiere entre 10 y 12 horas. Se recomienda recargar la batería al final del turno de trabajo en que debe utilizarse la carretilla. La carga de batería está concebida para asegurar una carga de mantenimiento, por un cierto periodo de tiempo, después de la carga completa. No existe el riesgo de sobrecarga, por lo tanto, no es necesario desconectar la carga de batería después de la recarga completa.

**No descargar nunca completamente las baterías y evitar las cargas incompletas. Dejar siempre que sea la carga de batería a señalar el final de la carga.**

**ATENCIÓN: Descargar excesivamente las baterías significa reducirles la vida.**

### Cambio de la batería (17.4)

a) Quitar la cubierta posterior; b) Desconectar los cables de los polos de la batería; c) Extraer la batería; d) Volver a montar la batería siguiendo el orden inverso, fijarla en su alojamiento y conectarla correctamente.

**(Utilizar siempre una batería del mismo tipo de aquella substituída).**

**IMPORTANTE: EMPLEAR CON CUIDADO EL ACIDO SULFÚRICO, ES TÓXICO Y CORROSIVO; ATACA LA PIEL Y LOS VESTIDOS QUE, EVENTUALMENTE, DEBERÁN SER LAVADOS CON JABÓN Y AGUA ABUNDANTES. IEN CASO DE ACCIDENTE CONSULTAR UN MÉDICO!**

**Cuando se sustituye una batería ha de entregarse la batería vieja al centro de recogida y tratamiento especializado más cercano.**

### Control Batería

Leer atentamente las instrucciones de uso y manutención del Constructor de la batería. Controlar que no haya corrosión, que haya vaselina sobre los polos y que el ácido llegue a 15 mm. por encima de las placas. Se los elementos están descubiertos, restaurar el nivel con agua destilada. Medir la densidad del electrolito con un densímetro para controlar el nivel de carga



## UTILIZACIÓN (18.18)

El conductor tiene que desarrollar las siguientes instrucciones de empleo en la posición de mando, de manera de quedarse lejano de las zonas peligrosas (como mástils, horquillas, cadenas, roldanas, ruedas catalinas y estabilizadoras y cualquier otro órgano en movimiento), que puedan implicar el achatamiento de las manos y/o de los pies.

### Normas de seguridad

La carretilla debe utilizarse en conformidad a las siguientes normas: **a)** El operador de la máquina debe ser debidamente capacitado en la materia (formación/training específico), conocer las instrucciones de uso del vehículo perfectamente y usar indumentaria de trabajo apta y un casco. **b)** El conductor, responsable de la carretilla, debe impedir la dirección del vehículo a personas no encargadas y evitar que personas ajenas suban encima de las horquillas o de la plataforma. **c)** Durante la dirección, el operador debe regular la velocidad en curva, en pasajes estrechos, puertas o suelos irregulares. Debe alejar, de la zona en donde la carretilla se mueve, a las personas no encargadas y avisar inmediatamente si hubieran personas en peligro; en el caso que, no obstante la advertencia, hubieran todavía personas en la zona de trabajo, el conductor está obligado a parar inmediatamente la carretilla. **d)** Está prohibido detenerse en las zonas en donde hayan partes en movimiento y subir encima de las partes fijas de la carretilla. **e)** El conductor debe evitar las paradas bruscas y las inversiones de marcha veloces. **f)** En caso de subida o bajada, con inclinación máxima cosentida, el conductor debe tener la carga en la parte trasera de las horquillas y reducir la velocidad. **g)** Durante la dirección del vehículo, el conductor debe prestar atención a tener una buena visibilidad y el espacio libre durante la marcha atrás. **h)** Si la carretilla debe ser transportada en ascensores, debe entrar con las horquillas de carga por delante (cerciorarse antes que el ascensor tenga una carga útil suficiente). **i)** Está absolutamente prohibido poner fuera de servicio o desmontar los dispositivos de seguridad. Si la carretilla trabaja en ambientes con un alto riesgo de incendios o de explosiones, esta debe ser aprobada para un tipo tal de utilización. **j)** La carga útil de levantamiento de la carretilla no debe, en ningún caso, ser superada. El conductor debe asegurarse de que la carga esté bien colocada y en orden perfecto sobre las horquillas; no sobresalir con la carga por más de 50 mm desde la extremidad de las mismas. **k)** Antes de comenzar el trabajo, el conductor de la carretilla deberá controlar: - el buen funcionamiento del freno de servicio y de aparcamiento; - que las horquillas de carga estén en condiciones perfectas; - que las ruedas y los rodillos estén íntegros; - que la batería esté cargada, bien sujeta y los elementos bien secos y limpios; - que todos los dispositivos de seguridad sean eficientes. **l)** Interrumpa el uso del carro cuando el indicador de la batería (ref. 7/fig. 3) se encuentre en torno al 20% de carga disponible, y pongalo a recargar. **m)** La carretilla debe ser siempre utilizada o aparcada al amparo de la lluvia y de la nieve y de todos modos no debe ser empleada en zonas muy húmedas. **n)** Temperatura de uso -10°, +40°. **o)** La carretilla no debe usarse como medio de tracción de remolques u otras carretillas. **p)** Es obligatorio señalar todo daño, anomalía, funcionamiento defectuoso y condición irregular de cualquier tipo al personal responsable. Queda terminantemente prohibido usar la carretilla hasta que se repare debidamente **q)** Un operador que no posee la competencia ni la especialización necesarias no puede considerarse autorizado a realizar trabajos de reparación de la carretilla y nunca debe modificar ni desactivar los interruptores y/o dispositivos de protección destinados a garantizar la seguridad por ningún motivo, sin excepción.

**LA CASA CONSTRUCTORA NO SE HACE CARGO DE NINGÚN GRAVAMEN RELATIVO A AVERÍAS O INFORTUNIOS DEBIDOS A INCURIA, INCAPACIDAD, INSTALACIÓN POR PARTE DE TÉCNICOS NO CAPACITADOS O POR UTILIZACIÓN IMPROPIA DE LA CARRETILLA.**

### Trasladar

Antes de mover la carretilla, controlar el buen funcionamiento del avisador acústico, del freno y que la batería esté completamente cargada. Girar la llave en posición 1 y colocar el timón en la posición de traslación. Girar lentamente el regulador y dirigirse hacia la dirección de trabajo deseada. Para frenar o parar completamente, girar el regulador en el sentido contrario al de la marcha. Con la carretilla hay que virar siempre con delicadeza porque, los movimientos bruscos son la causa de situaciones peligrosas (de manera particular cuando la carretilla se mueve con una velocidad alta). Moverse siempre con la carga en posición baja, reducir la velocidad en los puntos estrechos y cuando se hace una curva.

### Condiciones para el uso a velocidad reducida ("tortuga")

Para su uso en espacios reducidos o para la manipulación de mercancías delicadas con precisión y seguridad, se puede recurrir al uso en modalidad "tortuga". La modalidad tortuga sólo se puede utilizar con el control del timón completamente aliviado. Para las operaciones en velocidad reducida mantenga pulsada la tecla adecuada (rif.8/fig.3) que muestra el pictograma de una tortuga y operar los controles para la traslación y el movimiento de la horquilla como se hace en las operaciones en modo estándar.

### Modo «Standard» (solo para la versión Evo)

Permite aumentar la vida útil de la batería al limitar la velocidad máxima a 5 km/h. Se utiliza para usuarios inexpertos que utilizan el carro de vez en cuando.

### Modo «Boost» (solo para la versión Evo)

Favorece el rendimiento del camión para reducir el tiempo de trabajo. El carro se mueve a 6 km/h. Se recomienda para usuarios experimentados, que utilizan el carro con frecuencia.

**ATENCIÓN: cuando se levanta la carga durante los movimientos de viraje y de frenada, estos deben ser efectuados lentamente y con mucha atención.**

### Bloqueo de la elevación (28.2)

La carretilla está dotada de un dispositivo automático que bloquea la elevación si las baterías alcanzan un nivel de descarga superior al 80%. El LED rojo del indicador del estado de la batería indica que el Dispositivo está funcionando. Si este dispositivo interviene es necesario llevar la carretilla a la zona de recarga y actuar como se describe en el párrafo "carga de las baterías".

### Órganos de mando (19.14) - (ver fig.3)

1) Regulador de marcha; 2) Palpador "hombre muerto"; 3) Tecla del dispositivo indicador acústico; 4) Pulsador evantamiento; 5) Pulsador descenso; 6) Interruptor general; 7) Señalador condiciones batería; 8) Pulsador "tortuga" (velocidad reducida); 9) Visualización señalador condiciones batería y Cuenta horas. 10) Pulsador "Boost".

## MANUTENCIÓN (20.9)

La manutención debe ser efectuada por el personal especializado. La carretilla debe ser sometida, al menos una vez al año, a un control general. Después de cada manutención, debe verificarse el funcionamiento de la carretilla y de los dispositivos de seguridad. Someter la carretilla a inspecciones periódicas para no incurrir en paradas de la máquina o en peligros para el personal. (ver tabla manutención)

**Nota: Para efectuar la manutención en condiciones de seguridad es obligatorio desconectar el enchufe del interruptor general.**

Tabla de manutención

ELEMENTO	CONTROLES	CADA		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
ESTRUCTURAY HORQUILLAS	Control elementos portantes	●		
	Control apretamiento pemos y tornillos	●		
	Control de los casquillos de bronce	●		
FRENOS	Control funcionamiento	●		
	Control desgaste ferodo	●		
	Control potencia de frenada		●	
RUEDAS	Control del juego (aprox. 0.4 mm)		●	
	Control desgaste	●		
	Control juego cojinetes		●	
TIMON	Control sujeción	●		
	Control del juego		●	
	Control movimiento lateral	●		
SISTEMA ELECTRICO	Control retorno posición vertical		●	
	Control desgaste de los telerruptores	●		
	Control conexiones, averías de cables		●	
	Control interruptor general	●		
	Control avisador acústico	●		
SISTEMA HIDRAULICO	Control palpador "hombre muerto"	●		
	Control valores fusibles			●
	Control funcionamiento	●		
	Control nivel aceite		●	
	Control pérdidas y desgaste conexiones	●		
INSPECCIONES	Cambiar aceite/filtro			●
	Control funcionamiento válvula limitadora de presión		●	
	Control válvula limitadora de flujo		●	
			●	

Tabla de lubricación

PUNTOS DE LUBRICACION	TIPO DE LUBRICANTE	CADA		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
RUEDAS Y RODILLOS	Grasa al Litio NLGH-2	●		
ENGRANAJES	Aceite viscosidad 40°C cSt143	●		
GRUPO HIDRAULICO	Aceite viscosidad 40°C cSt132		●	

ELEMENTO	CONTROLES	CADA		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
ENGRANAJES	Control nivel de ruido			
	Cambiar aceite	●		●
CILINDRO	Control funcionamiento pérdidas y desgaste empaquetaduras	●		
	Control poleas	●		
MOTORES ELECTRICOS	Control desgaste escobillas	●		
	Control relé de arranque motor		●	
	Control densidad y nivel electrolito (no necesario para baterías de gel)	●		
BATERIA	Control tensión elementos	●		
	Control sujeción y estanqueidad bornes	●		
	Control integridad cables		●	
	Engrasar bornes con vaselina		●	
INSPECCIONES	Control conexión a tierra instalación eléctrica			●
	Control velocidad de traslación subida y bajada horquillas de carga			●
INSPECCIONES	Verifica dispositivos de seguridad	●		
	Prueba levantamiento y bajada con carga nominal	●		

**LIMPIEZA DE LA CARRETILLA:** Limpiar las partes de la carretilla, excluidas aquellas eléctricas y electrónicas, con un paño húmedo. No lavar absolutamente con chorros de agua directa, vapor o líquidos inflamables. Limpiar las partes eléctricas y electrónicas con aire comprimido deshumidificado a baja presión (máx. 5 bar), o bien con un pincel no metálico.

Usar aceite hidráulico excluido el aceite motor y frenos.

**Nota:** La eliminación de los aceites usados ha de realizarse de conformidad con las disposiciones aplicables en materia de medio ambiente. Se recomienda acumular este tipo de fluido en bidones que habrán de entregarse exclusivamente al centro de recogida y tratamiento especializado más cercano. No descargar el aceite por tierra o en lugares no idóneos.

## BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS

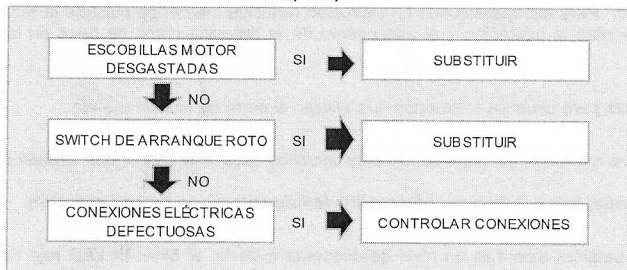
### LA MÁQUINA NO ARRANCA (21.2)



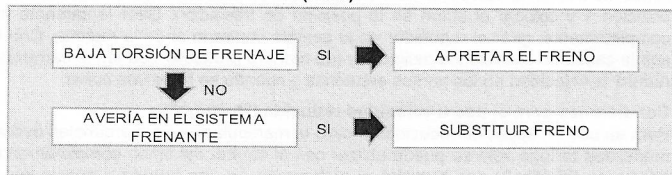
### LAS HORQUILLAS NO SE LEVANTAN (22.1)



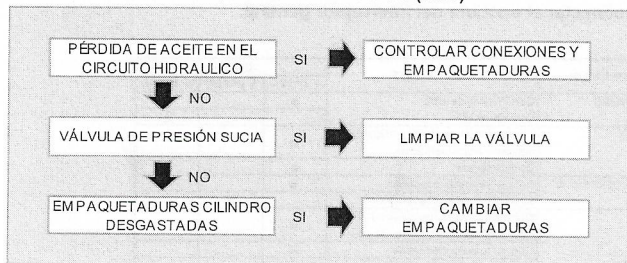
### LA MOTOBOMBA NO ARRANCA (24.1):



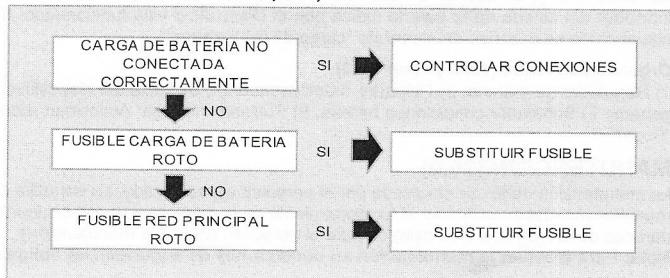
### LA CARRETILLA NO SE FRENA (23.1)



### LAS HORQUILLAS NO QUEDAN LAVANTADOS (26.1)



### LA BATERIA NO SE CARGA (25.1):



### ATENCION!!! (27.1)

SI NINGUNA DE LAS SOLUCIONES SUGERIDAS SOLUCIONAN LAVERIA, LLEVAR EL CARRETILLA A LA ASISTENCIA MAS CERCANA

